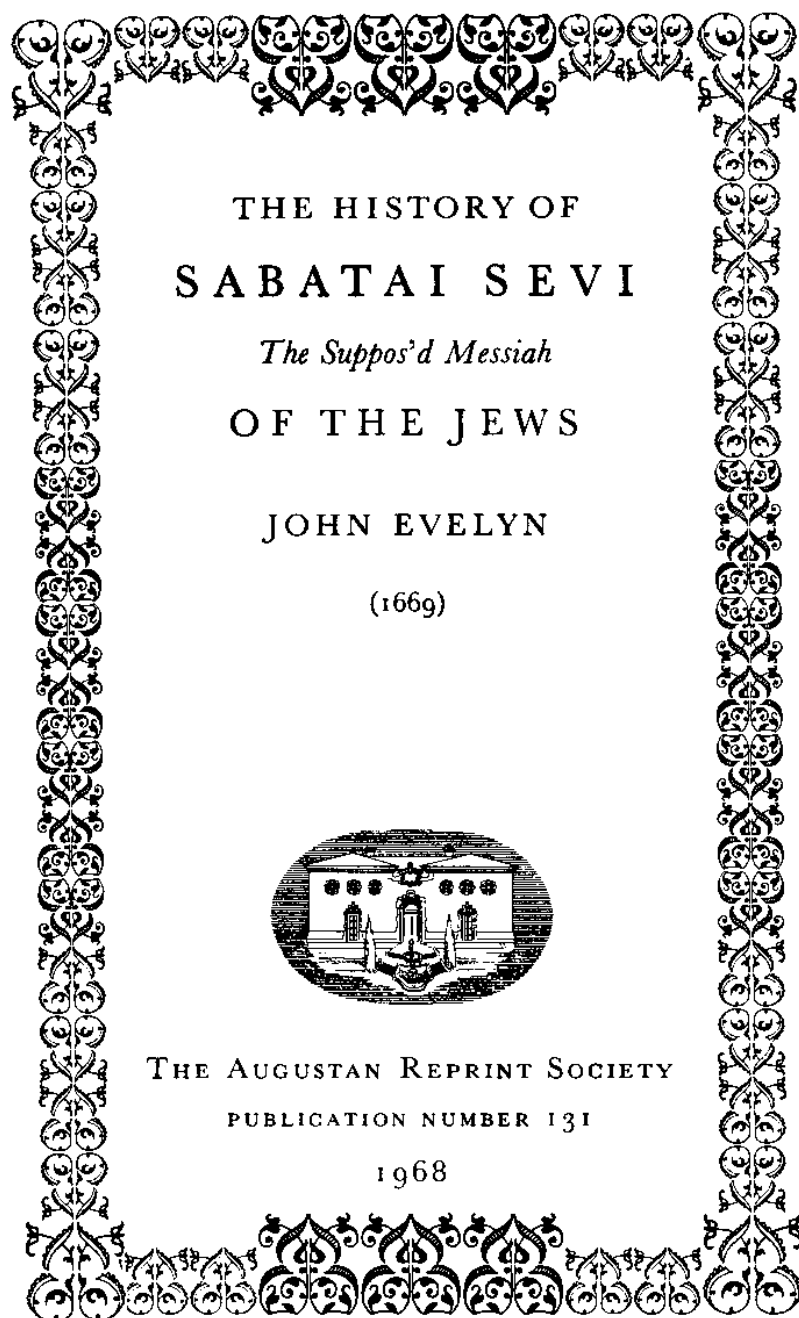


История Шабтая Цви, предполагаемого иудейского Мессии

Джон Эвелин



Электронная книга проекта "Гутенберг", посвященная Истории Шабтая Цви, предполагаемого еврейского Мессии

Эта электронная книга предназначена для использования любым человеком в любой точке Соединенных Штатов и большинства других частей мира бесплатно и практически без каких-либо ограничений. Вы можете скопировать его, раздать или повторно использовать в соответствии с условиями лицензии Project Gutenberg, прилагаемой к этой книге, или онлайн по адресу www.gutenberg.org. Если вы находитесь за пределами Соединенных Штатов, вам необходимо ознакомиться с законами страны, в которой вы находитесь, прежде чем использовать эту электронную книгу.

Название: История Шабтая Цви, Предполагаемого еврейского Мессии

Автор: Джон Эвелин

Редактор: Кристофер Гроуз

Дата выхода: 17 декабря 2011 г. [Электронная книга № 38327]
Последнее обновление: 8 января 2021 г.

Язык: Английский

В титрах: Продюсеры: Крис Карноу, Джозеф Купер, Моти Бен-Ари и команда онлайн-корректоров на <https://www.pgdp.net>

*** НАЧАЛО ПРОЕКТА ЭЛЕКТРОННОЙ КНИГИ ГУТЕНБЕРГА "ИСТОРИЯ САБАТАЯ СЕВИ, ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ЕВРЕЙСКОГО МЕССИИ" ***

Августовское общество перепечатки

ДЖОН ЭВЕЛИН

ИСТОРИЯ ШАБТАЯ ЦВИ, *Предполагаемого Мессии* ЕВРЕЕВ.

(1669)

Введение Кристофера У. Гроуза

НОМЕР ПУБЛИКАЦИИ 131
МЕМОРИАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА УИЛЬЯМА ЭНДРЮСА КЛАРКА
Калифорнийский университет, Лос-Анджелес,
1968

ГЛАВНЫЕ РЕДАКТОРЫ

Джордж Роберт Гаффи, *Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе*,
Максимиллиан Э. Новак, *Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе*,
Роберт Воспер, *Мемориальная библиотека Уильяма Эндрюса Кларка*,

РЕДАКТОРЫ-КОНСУЛЬТАНТЫ

Ричард К. Бойз, *Мичиганский университет*,
Джеймс Л. Клиффорд, *Колумбийский университет*,
Ральф Козн, *Университет Вирджинии*,
Винтон А. Диринг, *Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе*,
Артур Фридман, *Чикагский университет*,
Луи А. Ланда, *Принстонский университет*
Эрл Майнер, *Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе*
Сэмюэл Х. Монк, *Университет Миннесоты*
Эверетт Т. Мур, *Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе*
Лоуренс Кларк Пауэлл, *Мемориальная библиотека Уильяма Эндрюса Кларка*
Джеймс Сазерленд, *Университетский колледж Лондона*
Х. Т. Сведенберг-младший, *Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе*

СЕКРЕТАРЬ-КОРРЕСПОНДЕНТ

Эдна К. Дэвис, *Мемориальная библиотека Уильяма Эндрюса Кларка*

Введение

*И вы должны, если вам угодно, отказаться
До обращения евреев.*

Читатель "*Истории Сабатая Севи, Мнимого Мессии евреев*" Джона Эвелина или "*Истории трех покойных знаменитых самозванцев*" (1669), в которой это наиболее значительная часть, обнаруживает увлекательное, хотя и неоригинальное дополнение к творчеству великого автора дневников и дилетанта, студента-любителя гравировки, деревьев и дыма. Работа Эвелин была почти полностью основана на рассказе сэра Пола Райко, который с 1661 года был секретарем (а позже консулом) левантийской торговой компании в Смирне. Фактически Райко был ответственен за то, что в "*Истории*" есть сведения из первых рук, и книга Эвелин всего одиннадцать лет предшествовала "*История турецкой империи 1623-1677*" Райко, написанная всего за одиннадцать лет, где история впервые появилась под именем автора.

Что придает *Мнимому Мессии* Эвелин собственный интерес, так это отчасти непосредственность новостей о Сабатае Севи, а отчасти контекст, в который Эвелин помещает историю, контекст, в некоторой степени указанный в названии, *История трех покойных знаменитых самозванцев*. Когда эта работа была опубликована в 1669 году, Севи не был ни забавным курьезом, каким он, вероятно, является для современного читателя, ни дерзким самоуверенным человеком, которого олицетворяет "самозванец" Эвелин. Эвелин рассказывала английской аудитории об одном из величайших кризисов в еврейской истории - карьере человека, которого называли "самым известным претендентом на мессианство в иудаизме".^[1] В 1669 году эта карьера не была полностью в прошлом. Севи прожил до 1675 года, и даже после своего унижения и окончательного изгнания в 1673 году он смог написать своему тестю в Салоники, что люди увидят при его жизни день искупления и возвращения евреев в Сион; "Ибо Бог назначил меня Господином всех мизраим".^[2] Действительно, остаток еврейского народа Иудео-турецкие субботники, называемые Денмех, по-видимому, существуют в Салониках и по сей день.

Какой бы привлекательной ни была история Севи для современных читателей — возможно, как художественное произведение или пример массовой истерии, — открытие Эвелин примера для религиозных и политических энтузиастов может показаться вынужденным или упрощенным. Однако в 1669 году интерес англичан к еврейским делам ни в коем случае не был чисто академическим или узко коммерческим. Правда, в 1666 году были английские спортсмены, которые действительно делали ставки на карьеру Севи — десять к одному, что "Мессия Исмира" будет коронован королем Иерусалима в течение двух лет. И что больше всего беспокоило в Севи английскую нацию в целом, так это, возможно, перебои в торговле, в которые отец Севи был тесно вовлечен в качестве агента английского торгового дома. В разгар беспорядков еврейские торговцы сворачивали предприятия, а также снимали крыши со своих домов, готовясь к возвращению в Иерусалим. Но первостепенное значение для Эвелин — возможно, большее, чем для Рико, — проявляется в инстинктивной ментальной связи между еврейской и христианской историей, или способами мышления об истории, с одной стороны, и политическими реалиями Англии - с другой. С момента возвращения Карла II и смещения Протектората с его заметными еврейскими элементами прошло всего девять лет. Что касается возвращения христианского мессии и неминуемого воцарения святых, Севи вполне мог напомнить Эвелин английского "самозванца", квакера Джейкоба Нейлора, чьи мессианские притязания были публично рассмотрены в Бристоле в 1657 году. Однако гораздо более важным для англичан того периода был эпизод, связанный с миссией амстердамского раввина Менассе бен Израэля в кромвелевскую Англию в 1655 году, через год после первого появления Нейлора.

В течение двух столетий после их изгнания из Англии Эдуардом I, то есть до семнадцатого века, евреи либо полностью избегали Англии, либо жили там в намеренной безвестности. Некоторые испанские и португальские еврейские беженцы от инквизиции действительно прибыли в Англию; но особенно после казни за государственную измену врача Елизаветы Родриго Лопеса в 1594 году они могли оставаться только как "криптоевреи". Именно при пуританском режиме положение евреев в Англии действительно улучшилось, и отмена юридической преграды была объявлена на конференции, созванной Кромвелем в ответ на требования Менассе.^[3] Интерес к раввинской литературе, проявленный такими учеными, как Джозеф Скалигер, Иоганн Буксторф, Гуго Гроций и Джон Селден, вместе с общим акцентом на Ветхом Завете в протестантском изучении Священных Писаний, сделал иудаизм более модным увлечением, чем это было в предыдущие годы. Собственное поощрение Кромвелем Менассе обычно рассматривается как

выражение его принципов терпимости и надежды на то, что возвращение евреев в Англию поможет расширить торговлю с Испанией и Португалией и даже с Левантом. Дополнительный аспект его общего восприятия Менассии имеет отношение к *мнимому Мессии Эвелин*. Главным аргументом в *Смирненном обращении Менассе бен Израэля* (5 ноября 1655 г.) была вера амстердамского раввина в то, что, поскольку Англия была единственной страной, отвергающей евреев, их повторный прием станет сигналом к пришествию Мессии. Сторонники Пятой монархии вспомнили пророчества *Даниила* и *Откровения* и связали их с относительно непосредственным опытом Тридцатилетней войны; мотивы меркантильной ревности были в некоторой степени компенсированы тысячелетней тревогой. Действительно, возможность неминуемого тысячелетнего правления святых могла бы стать сильнейшим аргументом в пользу того, чтобы проявить благосклонность к евреям. Кромвель практически обращал в свою веру участников конференции; в конечном счете, из-за противодействия коммерческих интересов он был вынужден распустить ее.

Возможно, нам лучше всего понять рассказ Эвелин о Сабатае Севи, "Мессии Исмира", на фоне английского протестантского тысячелетнего мышления, превосходно обобщенного в недавнем исследовании Майкла Фикслера.^[4] Как предполагает Фикслер, возможно, чтобы дискредитировать сторонников Пятой монархии, Рико впервые включил этот отчет в то, что должно было стать его *Историей Турецкой империи*. Во всяком случае, сам Севи вряд ли был простым мошенником, которого изображают Рико и Эвелин; маска, действительно, *эрепта* только с величайшим трудом. Поскольку Рико интересовался торговлей и культурными *нравами*, в его рассказе (и, следовательно, в рассказе Эвелин) игнорируются те аспекты истории, которые представляют первостепенный интерес для более психологически настроенных читателей. Например, нам почти ничего не рассказывают о подробностях уединенной юности Севи; о его физической привлекательности; о его чистом голосе, который так же хорошо подходит для похотливых испанских песен о любви (интерпретируемых мистически), как и для псалмов; и о его раннем отказе от Талмуда в пользу практической каббалы с ее напряженным, умерщвляющим себя аскетизмом. Из слов Эвелин можно было бы заключить, что только введенные в заблуждение последователи "самозванца", а не сам Севи, налагали такие наказания, как самозахоронение и купание в море, даже в середине зимы. Возможно, еще более удивительным является почти полное пренебрежение Сарой, третьей женой Севи, упомянутой в "*Мнимом Мессии*" только как "Лигорнская леди", которую Севи приобрел после освобождения "от семейных уз". На самом деле, красивая и обаятельная Сара, кажется, стала неотъемлемой частью движения, которое на ранних стадиях было исключительно мужским. Проститутка, печально известная сама по себе, в первую очередь своими заявлениями о том, что она предназначенная невеста Мессии, Сара, по-видимому, чудесным образом сбежала из христианского монастыря после того, как о ней заботились как о сироте во время жестокой Хмельницкой резни в Польше. Как позже он поступил с более грозным соперником в борьбе за свои исключительные права (Неемия ха-Кохен, который в конечном итоге разоблачил его как мошенника), Севи позвал Сару в Каир в 1664 году, заявив, что мечтал о ней как о своей будущей невесте. В конце концов, после его "обращения" она последовала за ним даже в турецкий сераль, где он носил титул Махмеда Эфенди.

В "*Мнимом Мессии*" Эвелин отсутствуют другие детали; заинтересованный читатель может ознакомиться со странной историей из *Истории евреев* Греца или частично беллетризованной биографией Джозефа Кастейна, *Мессии Исмира*.^[5] Мы можем мимоходом отметить еще один инцидент. После своего первого изгнания из Смирны (в результате произнесения священного

тетраграмматона на иврите) Севи встретил мистика Авраама Хакини, который впоследствии подделал архаичными буквами и стилем документ, озаглавленный "Великая мудрость Соломона" — документ, принятый Севи как подлинное "археологическое" откровение. Вскоре за этим событием последовало причудливое празднование брака Севи как Сына Божьего ("Эн Соф") с Торой, и, возможно, оно стало кульминационным метафизическим подтверждением надежд Севи. В манере старых апокалипсисов он провозглашал Севи "спасителем Моего народа, Израиля", тем, кто со временем "низвергнет великого дракона и убьет змея".^[6]

Каким бы хорошим для современников ни был "Мнимый мессия" Эвелин как обзор недавних "новостей", и мы не должны недооценивать эту функцию, современному читателю он кажется ближе к художественной литературе, особенно пропагандистского и ироничного толка. Помимо пропусков в рассказе — отчасти из—за невежества или неправильного восприятия, а отчасти из-за намеренного исключения неудобного материала - восторженное принятие Эвелином частых театральных метафор своего источника является одним из показателей отдаленности от истории *Мнимого Мессии*. Когда Севи Эвелин серьезен, это "формальная и фарисейская серьезность", которая "напускается". Его мотивы в целом кажутся в высшей степени осознанными, даже преднамеренными; и, несмотря на некоторую двойственность точки зрения *Мнимого Мессии*, причину комической простоты Севи обнаружить нетрудно. Сэра Пола Райко, как я уже предположил, в первую очередь интересует влияние движения на торговлю. Самая яростная мысль об этой книге, хотя и приписываемая неназванному оппоненту Севи, вполне могла принадлежать самому Райко:

[Оппонент заметил], каким диким образом весь еврейский народ увлекся беспочвенной верой в *Мессию*, оставив не только свое Ремесло и образ жизни, но и публикуя Пророчества о скором Царстве, о спасении от тирании турок и заковав в цепи самого Великого Синьора; дела настолько опасные и неприятные для Государства, в котором они жили, что могли бы справедливо осудить их за измену и Мятеж и оставить их на милость того Правосудия, которое, с другой стороны, было бы несправедливым. малейшая зависть и подозрительность в Делах такого рода используется для уничтожения Семей и разрушения Особняков их собственного Народа, особенно евреев, у которых турки с радостью воспользовались бы случаем, чтобы лишить их их Поместий и обречь всю Нацию на вечное рабство.

(стр. 78-79)

Эвелин сохраняет этот и подобные материалы, по-видимому, никогда не подозревая, что турки вполне могли колебаться из-за реального страха; но бремя его акцента носит более откровенный политический и религиозный характер. Возможно, Эвелин не слишком простодушна, связывая Севи с фальшивым братом Питера Серини или даже с Магомедом Беем — еще одним из "покойных знаменитых самозванцев". Но эта связь действительно приводит к тому, что Севи оказывается в воображаемом мире, где все маски будут раскрыты и правда станет известна. В конечном счете, евреи Эвелин, как и евреи Драйдена и Мильтона, являются англичанами — "*наши* современные энтузиасты и другие поразительные секты среди нас, которые мечтают о подобных Плотских ожиданиях и Временной монархии" (sig. A8; курсив мой). Вряд ли нужно заполнять текст для чтения. Традиционным напоминанием о том, что "время еще не пришло", Эвелин предупреждает английских сектантов остерегаться вводящих в заблуждение вымыслов — "взвесить, насколько их Персонажи приближаются к Стилю и замыслу этих обманутых негодяев".

Приведенные здесь слова Эвелин свидетельствуют о более широком интересе *Мнимого Мессии*. Ибо, угрожая современным энтузиастам, так сказать, статусом комикса, он также намекал на буквальную непосредственность таких явно творческих произведений, как *"Авессалом и Ахитофел"*, *"Возвращенный рай"* и *"Самсон Агонистес"*. Таким образом, *Мнимый Мессия* Эвелин помогает раскрыть не только потенциальную метафорическую ценность самих новостей, но и особую близость поэзии к "истории" в период, когда историческая мысль была неотделима от апокалиптического мифа.^[7]

Калифорнийский университет,
Лос-Анджелес

ПРИМЕЧАНИЯ К ВВЕДЕНИЮ

[1] Майкл Фикслер, *Мильтон и Царства Божьи* (Лондон, 1964), стр. 244.

[2] Джозеф Кастейн, *Мессия Исмира*, пер. Хантли Патерсон (Нью-Йорк, 1931), стр. 323.

[3] Отчет о событиях, приведших к внесудебному заключению Глина и Стила, см. Сэмюэл Р. Гардинер, *История Содружества и протектората, 1649-1660*, III (Лондон, 1901), 216-222.

[4] *Мильтон и Царства Божьи* (Лондон, 1964), особенно стр. 237-249.

[5] Генрих Грец, *История евреев*, V (Филадельфия, 1895), 118-167. См. также Генри Малтер, "Шабетай Зеби Б. Мордехай", *Еврейская энциклопедия*, X (1905).

[6] Кастейн, стр. 77.

[7] Провокационное исследование апокалипсиса в художественной литературе см. у Фрэнка Кермоуда, *"Смысл конца"* (Оксфорд, 1966).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Текст этого издания воспроизведен по копии, хранящейся в Мемориальной библиотеке Уильяма Эндрюса Кларка.

ИСТОРИЯ ТРЕХ покойных знаменитых САМОЗВАНЦЕВ,

{*Padre Ottomano*,
viz. {*Магомед-бейи*

{Сабатай Севи.

The Один, мнимый сын и наследник покойного Великого синьора;

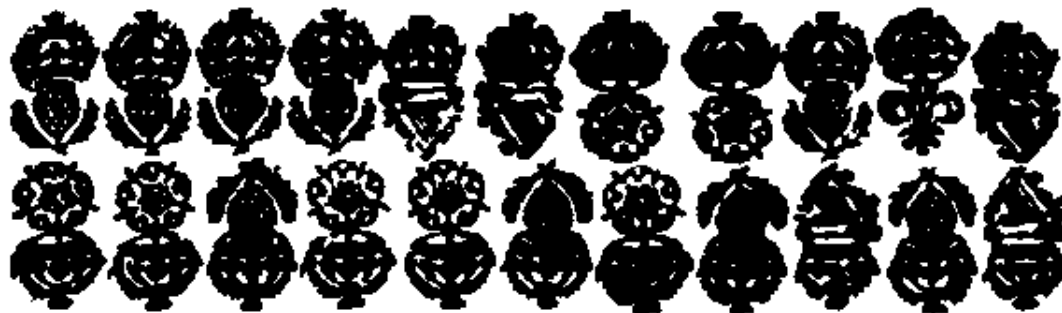
Other, a Prince of the Ottoman Family, but in truth, поддельный валахиец.

И Последний, Предполагаемый МЕССИЯ из евреев, в Год истинного Мессии, 1666.

С кратким отчетом о местности и случае нынешней войны между турками и ВЕНЕЦИАНЦАМИ.

Вместе с Причиной окончательного Истребления, уничтожения и Изгнания ЕВРЕЕВ из ПЕРСИДСКОЙ ИМПЕРИИ.

В "САВОЕ, Напечатанном для Генри Херрингмана на вывеске с якорем в нижней части Новой биржи. 1669.



Обращаюсь к ЧИТАТЕЛЮ.

Великий Скалигер имел обыкновение говорить, Omnis Historia bona, что вся история was хороша; имея в виду, что она достойна of notice, so it were true, and matter of фактом, хотя ее Предмет никогда не был столь тривиальным. Эта, хотя и является всего лишь брошюрой на английском языке, очень значительна для Вопросов которые она содержит, и для этого она пытается проинформировать и разубедить the Миро текущей ошибке, которая смешалась и распространилась на различные серьезные отношения которые были напечатаны и уверенно публиковались многие годы без каких-либо приостановок.....

Как я получил информацию об этих Произведениях, я частично объяснил в своих Адресах с Посвящением ; и если я отказываюсь публиковать Имя этого Умного Незнакомца и того другого Человека, от которого я получил свою Информацию, вам следует знать, что это не из страха быть уличенным в обмане, хотя мы заявляем против этого и это не может служить каким-либо интересам of the Реляторы; но потому, что, будучи чужаками или странствующими, и один из них по возвращении в свою Родную Страну (что, возможно, может побудить их покинуть Мальту и другие левантийские части, неприятные для этих Бесед) , с нашей стороны было бы неблагоприятно подвергать их неудобствам. Будет достаточно заверить вас, что это Людине из низших слоев, Ingenuity and Candor; well acquainted with the Eastern Countreys and Affaires.

Хотелось бы, чтобы наши христианские монархи всегда имели рядом с собой какого-нибудь ловкого Человека обладающего способностями этого Джентльмена; если бы только не Обнаруживали таких Мошенников, которые часто появляются под личиной Попавших в беду принцев, купцов и т. Д., Которые, по truth, but Spies, and bold Impostors, and whom otherwise 'tis almost impossible to., обнаружить ; не говоря уже о многих других хороших Службах, касающихся Восточной торговли и дел, в которых они могли бы быть полезны. Но это больше, чем я имею Поручение сказать от тех, у кого нет других намерений в том, что они Рассказывают, кроме своей Привязанности к Истине. Еще не прошел полный год с тех пор, как по Стране бродил Хитрый Негодяй, выдававший себя за брата знаменитого Питера Серини (чьи храбрые и героические действия так прославили его в борьбе против турок) , и его притворный переводчик рассказал Историю о том, как ему посчастливилось быть выброшенным на берег на Западе от Англии. поскольку он осуществлял Поставки из-за границы. Это он выполнил с такой уверенностью и успехом, что добился того, что его приняли, представили и помогли (как и другому Магомеду бею) различные Люди of Quality, и некоторые из них были моими ближайшими знакомыми, в его Притворном Путешествии ко двору; Но в конце концов его обнаружили в Типовой гостинице на Роде, где, не помня о его роли и характере, он потребовал Кружку эля на слишком хорошем английском более естественным Тоном чем подобало столь великому Незнакомцу, и в Облике , который он изобразил, мы больше не слышали Игрока: Я желаю, чтобы наш Финский Дух, который в последнее время сошел с Облаков среди нас, не оказался одним из его Учеников; ибо Век очень плодovit; и я рад, что мы не можем быть вместе. рассказывают, что наш Магомед получивший свою Аджуду де Косто от Щедрот и Милосердия великого Человека более легкого вероисповедания, отошел в сторону из страха перед Сторожкой Носильщиков, и все же возможно что вы еще услышите о нем, прежде чем его Блуждания подойдут к концу.

В конце "Последнего самозванца an Account of the Jews евреев из этой Обширной Империи Persia, happening but the other day; which, together with the miscarriage of their late Messiah (the Двадцать пятого Претендента на него, как мне достоверно сообщили, это есть в их собственных Записях), мог бы, казалось бы, наконец открыть Глаза и перевернуть сердца об этом упрямом и несчастном Народе: Но пока Время еще не, I could пожелать нашим современным Энтузиастам другим поразительным Сектам среди нас, которые мечтают о подобных Плотских ожиданиях Временной Монархии, серьезно взвесить, насколько их Характеры приближаются к Стилю и Замыслу этих Введенных в Заблуждение Негодяев, по крайней мере, они попадают в то же самое Осуждение и в Сети дьявола.

ОШИБКИ.

Страница 15, строка 17, читать желательно. l. 28 r. dignità, 18. 6. r. Spina Longa, 21 l. 12. r. ОБНАРУЖЕНО. 24 l. 23, r. Это асер. 30. 14. деле u. 58. l. 17. Essendo. l. 21. promessa per gli suoi Profeti e padri nostri. 59. л. 2. р. диджуни. 66. 11. р. должно быть нанесено. 77. л. 18. р. не только. 85. 22. р. тот, который (как было сказано). 93. л. 22. р. тенор. 97.15. удалите который и прочитайте это. 99. 7. r. Как это. 110. l. 12. r. Измерительный прибор.

КОНЕЦ



ИСТОРИЯ САБАТАЯ СЕВИ,

Мнимый Мессия из евреев В Год от Рождества Господанашего, 1666.

The Третий самозванец.

Согласно предсказаниям несколькиххристианских писателей, особенно тех, кто комментирует Апокалипсисили Откровения, этот 1666 год должен был стать Годом Чудес, странных революций в Мире и особенно Благословения дляевреев либо в отношении их обращения в христианскую веру, либо в отношении их Восстановления в их Временном Царстве: это Мнение было настолько распространено и закрепилось в Странах Реформированной религии, а также в головах фанатичных энтузиастов, которые мечтали о Пяти монархиях, падении папы, и Антихриста, и Величии евреев: Настолько, что этот коварный Народ счел этот Год подходящим для волнений и приспособил свое Движение к сезону Современных Пророчеств; после чего с места на место полетели странные слухи о шествии Множества Людей из неизвестных мест в отдаленные Пустыни Аравии, предположительно Десяти колен и половина, потерянная на столько Веков. Что в Северные районыШотландии прибыл Корабль с парусами и такелажем из шелка, которым управляли моряки, говорившие только на иврите, с таким Девизом на парусах: Двенадцать колен Израилевых. Эти Сообщения, столь близко совпадающие с предыдущими Предсказаниями, заставляют Мир ожидать странных происшествий, которые этот год должен произвести в отношенииеврейской монархии.

Таким образом Миллионы людей были одержимы, когда *Сабатай Севи* впервые появился в *Смирне* и объявил себя *евреям* их *Мессией*, рассказывая о величии их приближающегося Царства, о сильной руке, посредством которой Бог собирался освободить их из Рабства и собрать их со всех концов Мира. Было странно видеть, как разгорелась фантазия и как быстро слух о *Сабатае* и его Доктрине облетел все районы, где обитали *тюрки* и *евреи*; последние из которых были настолько глубоко одержимы верой в свое новое Королевство и Богатство, а многие из них - продвижением по правительственным постам, известностью и Величием, что во всех частях от *Константинополя* до *Буды* (которую мне посчастливилось посетить в тот год) я ощущал странное движение в воздухе. *Евреи*, никто из них не занимался никакими делами, кроме как для того, чтобы возобновить прежние переговоры и подготовить себя и Семьи к Путешествию в *Иерусалим*: все их Беседы, их Мечты и решение их Дел были направлены не на что иное, как на восстановление в Земле Обетованной Величия, Славы, Мудрости и Учения о *Мессии*, о Происхождении, рождении и Воспитании которого следует рассказать в первую очередь.

Сабатай Севи был сыном *Мордехая Севи*, жителя и уроженца *Смирны*, который зарабатывал себе на жизнь тем, что был брокером у *английского* маршанта в этом месте; человека, который перед смертью был очень дряхлым телом, страдал подагрой и другими недугами, но его сын *Сабатай Севи* увлекся учебой, стал заметным знатоком *иврита* и *Метафизики*; и дошел до такой степени *софистики* в *богословии* и *метафизике*, что изложил Новое Учение в их Законе, привлекая к Исповеданию его столько Учеников, что однажды поднял Переполох в *синагоге*; за что впоследствии был порицаем *Чохамами* (которые являются Толкователями Закона) изгнан из Города.

Во время своего изгнания он отправился в *Фессалоники*, ныне называемые *Салониками*, где женился на очень красивой женщине; но либо не обладая той частью Экономии, которая позволяет управлять женой, либо будучи бессильным по отношению к женщинам, как утверждалось, либо из-за того, что она не пользовалась благосклонностью в его глазах, она развелась с ним: опять же, он взял вторую жену, более красивую, чем первая, но из-за тех же причин недовольства, которые привели к разногласиям между ними, он получил еще один развод и с этой женой. И теперь, когда он освободился от семейных обязательств, его блуждающая Голова побудила его отправиться в Путешествие через *Морею*, оттуда в *Триполи* в *Сирии*, *Газу* и *Иерусалим*; и по пути он подцепил *лигорнезскую* леди, которую он сделал своей третьей женой, дочь какого-то *полонянина* или *немца*, происхождение которой было не очень хорошо известно. И, находясь сейчас в *Иерусалиме*, он начал реформировать Закон *евреев* и отменил *пост* в *Тамуз* (который они соблюдают в месяц *июнь*) и там встретился с неким *евреем* по имени *Натан*, подходящим Инструментом для продвижения своего Замысла; он сообщил ему о своем Состоянии, своем Образе жизни и намерениях провозгласить себя *Мессией* Мира, которого так долго ожидали и желали *евреи*. Этот Замысел чудесно понравился *Нафану*; и поскольку, согласно *Писанию* и *Древним пророчествам*, считалось необходимым, что *Илия* должен был предшествовать *Мессии*, поскольку святой *Иоанн Креститель* был предтечей *Христа*: *Нафан* не считал, что ни один человек так не подходит для роли *Пророка*, как он сам; и поэтому не успел *Сабатай* объявить себя *Мессией*, как *Нафан* обнаружил себя его *Пророком*, запретив все посты *евреев* в *Иерусалим*; и заявляя, что с приходом Жениха в их Жилищах не должно быть ничего, кроме Радости и Торжества; Написав всем Собраниям *иудеев*, чтобы убедить их в той же вере.

И теперь, когда начался Раскол, и многие *евреи* действительно поверили в то, чего они так сильно желали, *Натан* набрался смелости пророчествовать, что через год, начиная с 27-го числа *Кислева* (это день *июня*), *Мессия* предстанет перед *Великим синьором*, заберет у него его Корону и поведет его в цепях, как Пленника.

Сабатай также в *Газе* проповедовал *евреям* покаяние и повиновение Себе и Доктрине, ибо приход *Мессии* был близок: какие новшества так подействовали на *еврейских* жителей этих частей, что они полностью отдались своим Молитвам, Подаяниям и Богослужениям; и чтобы еще больше подтвердить эту веру, случилось так, что в то же самое время из *Газы* были отправлены Новости об этом со всеми пертикулярами, чтобы ознакомить Братьев в Форрейн-Партес: Слух о *Мессии* распространился так быстро и получил такой отклик, что из всех Частей и стран, где проживают *евреи*, пришли вести в Письмах в *Газу* и *Иерусалим*, поздравляющие со счастьем их Освобождения и истечением времени их рабства с Появлением *Мессии*. К которым они примыкали другие Пророчества, касающиеся того, что *Мессия* должен был владычествовать над всем Миром: что в течение девяти месяцев после того, как он исчезнет; в течение этого времени *евреи* должны были страдать, и многим из них предстояло принять мученическую смерть; но затем, вернувшись снова Верхом на кельтском *Лионе*, со своей Уздечкой, сделанной из *Змей* с семью головами, в сопровождении своих Братьев *евреев*, которые жили по другую сторону реки *Сабация*, он должен быть признан за Величайшего Человека в Мире. Единственный Монарх Вселенной; и тогда *Святой Храм* должен спуститься с Небес уже построенным, обрамленным и украшенным, где они должны вечно приносить Жертвы.

И здесь я оставляю вас поразмыслить, как странно позабавились эти Обманутые люди, когда эти Самоуверенные и тщеславные Слухи и Мечты о Власти и Королевствах полностью отвлекли их от обычного хода их Торговли и Интересов.

Этот шум и слухи о *Мессии*, начавшие заполнять все места, заставили *Сабатаю Севи* принять решение отправиться в *Смирну*, Страну его Рождения; а оттуда в *Константинополь*, Столицу, где должна была быть выполнена основная Проповедническая работа: *Натан* счел неуместным долго преследовать его и поэтому едет через *Дамаск*, где решил задержаться на некоторое время для лучшего распространения этого Нового Учения; в то же время, пока пишет это Письмо *Сабатаю Севи*, поскольку следует.

22. Кешван этого ГОДА.

ТО Царь, наш Царь, Владыка наших Владык, собирающий *Рассеянных* *Израиля*, *Искупающий* наше Пленение, Человек, вознесенный на вершину всякого величия, *Мессия of the God* Бога *Jacob, the true Messiah, the* Небесный *Лион*, *Сабатай Севи*, да возвысится Честь его, и да возвысится его Владычество за короткое время, и во веки веков, аминь. После того, как я поцеловал ваши руки и смел Пыль с ваших Ног, поскольку это мой Долг перед Царем из Царей, да возвысится Величие Которого и расширится его Империя. Они должны сообщить Высшему Превосходительству этого Места, украшенного Красотой вашей Святости, что Слово Царя и его Закона озарило наши Лица: тот день был торжественным днем для *Израиля*, и днем света для наших Правителей, ибо мы немедленно приложили все усилия, чтобы выполнить ваши Приказы, как это положено по нашему долгу. И хотя мы слышали много странных вещей, но мы *courageous*, и наше сердце, как сердце *Лиона*; и мы должны выяснить причины ваших поступков, за вашу работает очень замечательные, и

неисследимы: и мы убеждены в нашей верности всем без исключения, уходя, наши души святость твоего имени: а теперь мы пойдем так далеко, как Дамаск, намереваясь вскоре продолжить наше путешествие к Scanderone, по тому, как Ты заповедал нам; так что мы можем подняться, и увидеть лицо Бога, в свет, как свет Лица Царя Жизни: и мы, рабы твои слуги должны очистить пыль от ваших ног, умоляя величия Вашему превосходительству и славы сподоби из своего жилья, чтобы иметь заботу о нас, и помоги нам силу свою правую руку силы и сократить наш путь, который перед нами: И у нас есть наш взор к Джа, Джа, кто сделает еси чтобы помочь нам и спасти нас, что дети беззакония, не обижали нас, и к которому наши сердца, тяжелое дыхание, и потребляются внутри нас: кто накормит нас Tallons железа, чтобы быть достойным находиться в тени своего Ассе. Это Слова Слуги твоих слуг, который падает ниц, чтобы на него наступили подошвы твоих ног,

Натан Бенджамин.

И чтобы он мог более ясно Изложить это Учение о себе и о Мессии, он написал из Дамаска следующее Письмо Jewes at Aleppoi его окрестностям.,,

Остаткуизраильтян, Миру без конца.

Сабатай Написал Письмо, в Котором просил Избрать по одному Человеку от каждого племени.

Эти мои слова предназначены для того, чтобы вы обратили внимание на то, что я с Миром прибыл в Дамаск, и вот, я иду навстречу Лику нашего Господа, да возвысится Величие Его, ибо он - Суверен Царя Царей, да расширится Империя его. Согласно тому, как Он повелел нам и 12 Племенам избрать для Него 12 Человек, мы так и сделали: И теперь мы отправляемся в Скандерон по его приказу, чтобы показать наши лица вместе с частью главных из тех особых Друзей, которым он дал Разрешение собираться в том же месте. И теперь я пришел сообщить вам, что, хотя вы слышали странные вещи о нашем Господе, все же пусть ваши сердца не падают в обморок и не трепещут, но, скорее, укрепляйте себя в своей Вере, потому что все Его Деяния Чудесны и Тайны, которые человеческое понимание не может постичь, и кто может проникнуть в их глубину. Через короткое время все вещи будут явлены вам ясно в их Чистоте: и вы узнаете, и обдумаете, и получите наставления от самого Изобретателя; Благословен тот, кто может ожидать и прийти к Спасению истинного Мессии, который быстро установит свою Власть и Господство над нами сейчас и вовеки.

Натан.

И теперь всегорода Турциигдежилиевреи; no Trade, nor course of Gaine was followed: every one imagin'd that dayly Provisions, Riches, Honours, and Government, were to descend upon them by some unknown and Miraculous manner: an example of which is most observable in the Jewes at Thessalonica-Фессалониках, которые теперь были полны уверенности, что Восстановление их Царства и свершение Завета свершится. приближалось время пришествия Мессии, и они сочли себя обязанными удвоить свое Благодетельство и очистить свою Совесть от всех Грехов и Чудовищностей, которые могли быть очевидны для пристального внимания того, кто теперь пришел, чтобы Проникнуть в самые Мысли и Воображение Человечества. В Ход этой Работы были назначены определенные Чочамы, которые должны были указывать людям, как регулировать свои Молитвы, посты и другие Акты Благодетельства. Но теперь каждый был настолько

настойчив в своих Действиях Покаяния, что они не дожидались Приговора *Чочама* или предписания каких-либо Правил, но немедленно приступили к Посту: И некоторые таким образом, превосходящим возможности Природы, что, в течение семи дней ничего не принимая, умерли от голода. Другие хоронили себя в своих Садах, покрывая свои обнаженные Тела Землей, за исключением головы, оставались в своих земляных Ложах до тех пор, пока их Тела не задыхались от холода и влаги; другие отваживались на то, чтобы им на плечи капали капли расплавленного воска, третьи барахтались в снегу и бросали свои Тела в самое Холодное время года Зимой в море или Замерзшие воды. Но самым распространенным способом Умерщвления Плоти было сначала уколоть их Спины и Бока Шипами, а затем нанести себе тридцать девять Ударов Плетью. Все дела были отложены, никто не работал и не открывал Лавок, разве что для того, чтобы очистить свой Склад от Товаров по любой Цене: у кого были излишки в Домашнем хозяйстве, тот продавал их за сколько мог; но все же не для того, чтобы *Покупать*, ибо им запрещалось заключать сделки или продавать под страхом Отлучения от Церкви, денежных выплат или телесных наказаний; ибо любой Бизнес и Уловки считались Испытанием и Пробным камнем их Веры. Согласно общему Правилу, в те дни, когда *явится* Мессия, евреи станут Хозяевами *Поместий и наследства* неверных, а до тех пор им придется довольствоваться Делами, единственно необходимыми для поддержания Жизни. Но поскольку не у каждого было столько Состояния и Средств к Существованию, чтобы жить без поденного труда, следовательно, чтобы утихомирить крики бедных и предотвратить ужасную жизнь некоторых, которые в таких случаях становились Бродягами и покидали свои *города*, был принят надлежащий порядок для сбора Пожертвований, которые были так щедро разданы, что в *Фессалониках* только 400 бедняков поддерживались скудной благотворительностью Богатых. И поскольку они старались очистить свою *Совесть* от Греха и посвятить себя добрым Делам, чтобы Мессия мог найти Город подготовленным к его Приему; поэтому, по крайней мере, он должен обвинять их в каком-либо упущении в Законе, и особенно в их пренебрежении этой Древней Заповедью о Росте и размножении; они вступали в брак с Детьми десятилетнего возраста, а некоторые и моложе, независимо от Богатства или Бедности, состояния или Качества; но, будучи беспорядочно соединены, в количестве 6 или более человек. 700 Супружеских пар, с лучшими и прохладными мыслями, после того, как был обнаружен обман ложного Мессии, или ожидание его Пришествия охладело, были разведены или по Обоюдному Согласию отделены друг от друга.

В разгар всех этих Разговоров и Слухов *Сабатай Севи* приезжает в *Смирну*, Город своего Рождения, бесконечно желанный там простыми *евреями*; но *Чочамами*, или *Докторами* их Закона, которые мало верили тому, что он утверждал, или вообще не верили, был плохо принят, не зная, какой вред или крушение может привести это Учение и Пророчество о Новом Царстве. Тем не менее, *Сабатай*, принесший с собой свидетельства своей Святости, Святой Жизни, Мудрости и Дара Пророчества, настолько глубоко утвердился в сердце Общества как Святой и Мудрый, что после этого он набрался смелости вступить в Спор с Великим *Чочамом* (который является Главой и главным толкователем Закона и распорядителем их воли и Правительства), между которыми Споры становились такими жаркими, а Язык таким горячим, что *евреи* которые поддерживали Доктрину *Сабатая* и боялись Авторитета *Хохама*, сомневаясь в том, чем может закончиться Состязание, в большом количестве предстали перед *кади* из *Смирны* в оправдание своего Нового Пророка, прежде чем против него было выдвинуто какое-либо Обвинение: *Кади* (согласно Обычаю *тюрков*) проглатывает деньги с обеих сторон, а затем передает их на усмотрение их собственного Правосудия. Таким образом, *Сабатай* день ото дня укрепляет

позиции; и Великий *Чочам* со своей Партией, теряя как любовь, так и повиновение своего Народа, смещается со своего поста и назначается другой, более любящий и согласный с Новым Пророком, власть которого с каждым днем возрастала благодаря этим уверенным Сообщениям. Что его враги были поражены Яростью и Безумием, пока он не вернул им прежний нрав и остроумие, и они не стали его Друзьями, Почитателями и учениками. Теперь в *Смирне* евреи не делали никаких приглашений, не совершали ни бракосочетаний, ни Обрезания, где не присутствовал *Сабатай* в сопровождении множества своих Последователей, а улицы были покрыты Коврами или прекрасными одеждами, по которым он мог ходить; но Смирение этого *фарисея* было таково, что он наклонялся, отводил их в сторону и таким образом проходил. И, утвердившись таким образом во Мнении и Восхищении Народа, он начал присваивать себе Титул *Мессии* и *Сына Бога*; и сделать следующее Заявление всему Народу *Иудеев*, которое, будучи первоначально написано на *иврите*, было точно переведено для меня на *итальянский* таким образом.

L'unico figliolo, e primogenito d' dio, Sabatai Sevi, il Messiah, e Salvatore d' Israel eletti di dio pace bessendo che sete fatti degni di veder quel grangiorno della deliberatione e Salvatione d' Israel, e consummatione delle parole di dio, promess per li sua Profeti, e padri nostri, per il suodiletto figlio d' Israel, ogni vestra amaritudine si converta in allegrezza, e li vestri diginguiti facino feste, per che non piangerete O miei figliole d'Israel havendovi dati iddio la consolatione inenarrabile, festegiate contimpani e musiche, ringratiando quello chi ha adempito il promesso dalli secoli, facendo ogni giorno quelle cose che solete fare nelle callende, e quel giorno dedicato ali' afflictione e mestitia, convertite lo in giorno giocondo per la mia comparsa, e non spaventate niente, per che haverete Dominio sopra, le genti, non solamente di quelle, che si vedodono in terra, ma quelle che sono in fondi del mare, il tutto pro vestra consolatione & allegrezza.

Который в переводе на *английский* звучит так;

Единственный и Перворожденный Сын *Бога*, *Сабатай Севи*, *Мессия* и *Спаситель Израиля*, всем Сынам *Израиля*, мир. Поскольку вы удостоились увидеть этот великий День Освобождения и Спасения *Израиля* и Исполнения Слова Божьего, Обещанного его Пророками и нашими предками, а также Его Возлюбленным Сыном *Израиля*: пусть ваши горькие печали превратятся в Радость, а ваши Посты - в праздники, ибо вы больше не будете плакать, о мои сыны *Израиля*, ибо Бог даровал вам это невыразимое Утешение, радуйтесь под *Барабаны*, *Органы* и *Музыку*, благодаря его за исполнение его Обещания всех Веков; делая это каждый день, что вы обычно делаете в *Новолуния*; и этот День, посвященный скорби и печали, превратит вас в День Веселья по случаю Моего явления; и ничего не бойтесь, ибо вы будете владычествовать над Народами, и не только над теми, кто на Земле, но также и над теми Существа, которые в глубине Моря. Все это для вашего Утешения и Радости.

Sabatai Sevi.

Несмотря на то, что учеников *Сабатая Севи* было не так много, но многие выступали против его учения, публично заявляя, что он *Самозванец* и *Обманщик* людей, среди которых был некто *Сэмюэль Пенния*, человек с хорошим состоянием и репутацией в *Смирне*, который утверждал в *синагоге*, что нынешние признаки пришествия *Мессии* не были очевидными ни согласно Писанию, ни доктрине *раввинов*, поднял такой мятеж и смуту среди евреев, что не только

победил доводы, но и поставил бы под угрозу свою жизнь, если бы он своевременно не покинул *Синагогу* и тем самым не избежал рук толпы, которая теперь могла легче вынести богохульство против *Закона Моисея* и пророчество о *Святилище*, чем противоречие или неверие доктрине *Сабатая*. Но как бы там ни было, *Пенния* за короткое время становится новообращенной и проповедует *Сабатая* о *Сыне Бога* и *избавителе евреев*: и не только он, но и вся его семья; его дочери пророчествуют и впадают в странные экстазы; и не только его дом, но и четыреста мужчин и женщин пророчествуют о растущем королевстве *Сабатая*, и маленькие младенцы, которые еще едва могли, заикаясь, произнести хоть слово. обращаясь по слогам к своим матерям, повторяйте и четко произносите имя *Сабатая Мессии*, и Сына Божьего. Ибо до сих пор Бог позволял дьяволу вводить в заблуждение этот народ, что даже их дети были на какое-то время одержимы, и голоса доносились из их желудков и внутренностей: те, кто был более зрелого возраста, сначала впадали в транс, с пеной у рта рассказывали о будущем процветании и освобождении *израильтян*, их видениях *Льва* из *Иудеи*, и триумфах *Сабатая*, все это, безусловно, было правдой, будучи результатом *дьявольских действий*. заблуждения: как впоследствии признались мне сами *евреи*.

С этими сопутствующими случайностями и успехами, *Сабатай Севи*, становящийся все более самонадеянным, чтобы соответствовать Пророчествам о величии и власти *Messiah*, proceeds to an election of those Princes which were to govern the *Israelites* in their march towards the *Holy-Land*, и вершить Суд и Справедливость после их Восстановления. Ниже приводятся их имена, люди, хорошо известные в *Смирне*, которые никогда (видит Бог) не имели честолюбивых намерений претендовать на титул принцев, пока странный дух обмана и заблуждения не побудил их не только надеяться на это как на возможное, но и ожидать этого как несомненного.

<i>Исаак Сильвера.</i>	<i>Царь Давид.</i>
<i>Саломон Лагнадо.</i>	<i>был Саломоном.</i>
<i>Салом Лагнадо</i> июнь.	<i>по имени Зова.</i>
<i>Джозеф Коэн.</i>	<i>Озия.</i>
<i>Моисей Галенте.</i>	<i>Иосафат.</i>
<i>Даниэль Пинто.</i>	<i>Хилкия.</i>
<i>Авраам Скандал.</i>	<i>Иофам.</i>
<i>Мокия Гаспар.</i>	<i>Седекия.</i>
<i>Авраам Леон.</i>	<i>Achas.</i>
<i>Эфраим Ардити.</i>	<i>Джорам.</i>
<i>Салом Кармона.</i>	<i>Achab.</i>
<i>Матассия Ашенези.</i>	<i>Аса.</i>
<i>Меир Алькайра.</i>	<i>Ровоам.</i>
<i>Иаков Локсас.</i>	<i>Аммон.</i>
<i>Мардохей Иессерун.</i>	<i>Иоахим.</i>
<i>Хаим Иненья.</i>	<i>Иеровоам.</i>
<i>Джозеф Скавилло.</i>	<i>Абия.</i>
<i>Конор Неемиас.</i>	<i>был Заробабелем.</i>

Джозеф дель Кэр.	по имени Иоас.
Эльчукин Шавит.	Амасия.
Абрахам Рубио.	Джосайя.

Элиас Севи носил титул короля of the изкоролей.

Элиас Азар его вице-король, или визирь.

Иосиф Севи, царь из царей Иудеи.

Джозеф Инернух его вице-король.

Таким образом, дела достигли странной высоты безумия среди евреев в Смирне, где проявилось такое великолепие, что никакая комедия не могла сравниться с пародийными представлениями, которые они представляли, и хотя никто не осмеливался открыто заявлять о каких-либо сомнениях в этой общепринятой вере, все же для подтверждения евреев в их Вере и изумления язычников, было сочтено не менее необходимым, чтобы *Сабатай* продемонстрировал некоторые чудеса, посредством которых можно было бы показать другим. весь Мир знал, что он был истинным *Мессией*: и поскольку нынешнее событие, казалось, требовало неопровержимого доказательства этой истины, этого ежедневно ожидали черни, с нетерпением, приемлемым для людей, склонных к Новизне; которым в каждом действии и движении их Пророка начинало чудиться что-то экстраординарное и сверхъестественное. *Сабатай* был теперь ужасно озадачен Чудом, хотя воображение людей было настолько испорчено, что любая уловка, или легкомыслие сошли бы для них за чудо с большей легкостью, чем *Моисей*, ударивший по скале, чтобы добыть воду, или разделившее *красное море*. И случилось так, что *Сабатай* должен был от имени своих подданных предстать перед *кади*, или городским судьей, чтобы потребовать облегчения некоторых притеснений, которые причиняли им боль: Считалось необходимым совершить Чудо сейчас или никогда, когда *Сабатай* появился с формальной и *фарисейской* серьезностью, которую он демонстрировал: некоторые внезапно заявили, что видели огненный столп между ним и *кади*, о чем вскоре был услышан отчет. через всю комнату, заполненную *евреями* которые сопровождали *Сабатаю*, некоторые из которых, которым это сильно понравилось, клялись и божились, что видели это; другие во внешнем дворе или те, кто не мог приблизиться, чтобы услышать или увидеть из-за толпы, так же быстро подняли тревогу, и распространился слух, и женщины и Дети дома мгновенно поверили, так что *Сабатай Севи* вернулся в свой дом торжествующим, поселившись в сердцах своего народа, которому теперь не нужны были дальнейшие Чудеса. чтобы утвердить их в вере. И так возвысился *Сабатай*, когда не считался достойным общения ни один человек, который не верил, что он *Мессия*: других называли *кофримами*, неверными или еретиками, подлежащими порицанию в виде отлучения от церкви, с которыми не дозволялось даже есть: каждый приносил свое сокровище, свое Золото и драгоценности, принося их к ногам *Сабатаю*; так что он мог бы распоряжаться всеми богатствами *Смирны*, но он был слишком хитер. чтобы принять их деньги, он, по крайней мере, должен каким-либо актом алчности заподозрить свой замысел. *Сабатай Севи*, таким образом, полностью обосновавшийся в *Смирне* и наполнивший другие места слухами о своей славе, объявил, что он был призван Богом посетить *Константинополь*, где должна была быть выполнена большая часть его работы; для чего он тайно отправляется с несколькими сопровождающими на *турецкой яхте* в *январе* 1666 года. по крайней мере, толпа его учеников и тех, кто будет настаивать на том, чтобы следовать за ним,

должна подвергать его опасности в глазах *турок*, которые уже начали шокироваться сообщениями и пророчествами, касающимися его личности. Но хотя *Сабатай* мало кого взял к себе на Корабль, все же множество *евреев* пересекли сушу, чтобы снова встретиться с ним в *Константинополе*, на котором были сосредоточены все их Взоры и Ожидания. Ветер северной доказывая, как обычно это в *Helespont* и *Пропонтиды*; *Sabatai* тридцатых годов был девять дней в своей поездке, и, пока судно не выбросило бы, так мало силы у этого *Мессии* над морем и ветрами, в какое время новостей, которые приходят в *Константинополь*, что *Мессия евреев* был рядом, все, что люди готовы к встрече с ним с такой же радостью и нетерпением, как был *exprest* в других частях, где он прибыл; великий *визирь* (в том числе в *Константинополе*, будучи еще не отправился на его экспедицию для *Кандия*) услышав какие-то слухи об этом человеке, и беспорядка и безумия он поднял среди *евреев*; послали две лодки, тогда милостиво *Saick* задержали противные ветры, с команды, чтобы принести его в плен в порт, где соответственно *Sabatai* ну, было совершено наиболее loathsom и мрачной темнице в городе, там оставаться дальше ожидание *визиря* фразой: *евреи* были совсем не унывает на этот жестокого обращения своего пророка, а скорее подтвердила в своем мнении о нем, как достижение prophesie из тех вещей, которые должны предшествовать его слава и держава; рассмотрение индукции бы первый человек среди *евреев*, чтобы сделать свои визиты и обращается к нему с той же церемонии и связи в подземелье, как они бы сделали если бы он тогда сидел вознесен на трон *Израиля*: их несколько, с одним *Апасогоимья* человека большим уважением среди *евреев*, участие целый день перед ним, с глазами низвергнуты, их тела наклоняется вперед, и руки обманет в ночь перед ними (которые являются позы смирения и служения в Восточной Countreys) на undescensу места, и представить подчинении, не имея в меньшей мере, уменьшились их высоких мыслей, и почтение к его персоне. *Евреи* в *Константинополе* теперь стали такими же безумными и рассеянными, как и в других местах, всякая торговля и уличное движение были запрещены, а те, кто был должен деньги, не заботились о том, как их погасить: среди этой дикой шайки некоторые были в долгу у наших купцов в *Галате*, которые, не зная способа получить свои деньги, частично из интереса, а частично из любопытства сочли нужным посетить этого *Сабатая*, жалуясь, что такие особые *евреи*, когда он приехал, взяли на себя ответственность за их покупку. осмелился обманом лишить их их права, пожелал, чтобы ему было приятно сообщить этим своим Подданным о своем удовольствии получить удовлетворение: после чего *Сабатай* с большим жеманством взял перо и бумагу и написал об этом.

Вам, от Народа *евреев*, которые ожидают появления *Мессии* и Спасения *Израиля*, Мир без конца. Принимая во внимание, что нам сообщили, что вы в долгу перед некоторыми представителями *английской* нации, нам кажется правильным приказать вам выплатить эти ваши справедливые долги, которые, если вы откажетесь выполнить и не будете повиноваться нам в этом, знайте, что тогда вы не должны входить с нами в наши Радости и Владения.

Таким образом, *Сабатай Севи* оставался пленником в *Константинополе* в течение двух месяцев; в конце которых *визирь* запланировал свою экспедицию в *Кандию*; и учитывая слухи и беспорядки, которые присутствие *Сабатая* уже произвело в *Константинополе*, посчитал небезопасным оставлять его в Имперском городе, пока и *Великий синьор*, и он сам отсутствовали: и поэтому меняет свою тюрьму на *Дарданеллы*, иначе называемый замком из *Абидоса*, расположенного на *европейской* стороне *Гелеспонта*, напротив *Сестоса*, места, известного в *греческой* поэзии. Это перемещение *Сабатая* из худшей тюрьмы в тюрьму с более приятным видом; укрепило *евреев* в большей уверенности в том, что он *Мессия*, предполагая,

что, если бы это было во власти *визирия* или других офицеров *туроку* уничтожить его личность, они никогда бы не позволили ему дожить до того времени, в связи с их *Принципами*, вынуждающими их прекратить всякую зависть и опасения разорения их государства смертью партии, которой они опасались, что гораздо скорее они должны были бы казнить *Сабатаю*, который не только провозгласил себя *царем Израиля*, но и опубликовал Пророчества, роковые для *Великого Синьора* и его Королевств.

Исходя из этого и других предшествующих соображений, *евреи* в большом количестве стекаются в *Замок*, где он был заключен, не только из соседних частей, но и из *Польши*, *Германии*, *Легорна*, *Венеции*, *Амстердама* и других мест, где проживают *евреи*: всем им, в награду за расходы и труды их паломничества, *Сабатай* даровал множество своих благословений, обещая увеличить их запасы и расширить их владения в *Святой Земле*. И так велико было скопление *евреев* в этом месте, что *турки* сочли необходимым воспользоваться этим, и поэтому не только подняли цену на их Провизию, жилье и другие предметы первой необходимости, но также отказывались допускать кого-либо к присутствию *Сабатаю*, разве что за деньги, устанавливая цену, иногда в пять, иногда в десять *долларов*, или больше, или меньше, в зависимости от того, насколько они догадывались об их способностях или рвении человека, благодаря чему *ктуркам* не поступало жалоб или советов. *Адрианополи*, либо из-за скопления людей, либо из-за споров среди *евреев* в том месте; скорее, все любезности и вольности, оказанные им, послужили дополнительным аргументом, чтобы заманить этот бедный народ в ловушку веры в их *Мессию*.

Во время этого заключения у *Сабатаю* было время, чтобы составить и внедрить новый метод богослужения для *евреев*, и главным образом порядок празднования дня своего *Рождества*, который он предписал таким образом.

Братья и мой народ, люди *Религии* населяющие *город Смирна* знаменитая, где живут мужчины, и женщины, и семьи; Мир вам от Господа Мира и от меня, его возлюбленного сына, короля *Соломона*. Я приказываю вам, чтобы следующий девятый день месяца *Ава* (который, согласно нашему сообщению, соответствовал в том году месяцу *июня*) вы сделали днем Приглашения и великой Радости, отмечая его отборными блюдами и приятными напитками, множеством свечей и Ламп, музыкой и Песнями, потому что это день рождения *Сабатаю Севи*, верховного Царя над всеми царями Земли. А что касается труда и других подобных вещей, делайте, как вам подходит, в Праздничный день, надев свои лучшие одежды. Что касается ваших молитв, пусть будет тот же порядок, что и на Праздниках. Беседовать *с христианами* в этот день незаконно, хотя ваши рассуждения о вещах безразличны, любой труд запрещен, но играть на музыкальных инструментах дозволено. Таков должен быть метод и суть ваших Молитв в этот Праздничный день: После того, как вы скажете: "Благословен ты, о святой Боже!" затем продолжай и скажи: "Ты избрал нас перед всеми народами, и возлюбил нас, и был восхищен нами, и смирил нас больше, чем все другие народы, и освятил нас своими Заповедями, и приблизил нас к служению тебе и нашему Царю". Твое святое, великое и ужасное Имя Ты провозгласил среди нас: и дал нам, о Господь Бог, по твоей любви, время Радости, Праздников и Веселья, и этот день Утешения для торжественного Собрания Святости, для Рождения нашего Царя *Мессии*, *Сабатаю Севи*, твоего слуги и перворожденного сына в любви, через которого мы отмечаем наш выход из *Египта*. А затем вы прочтете для своего Урока 1, 2 и 3 главы *Втор.* к 17 стиху, назначив для его чтения пятерых человек из совершенной и неповрежденной Библии, добавив к нему Утренние благословения, как предписано для праздничных дней: и для Поучения из

Пророков, обычно читаемых в *синагоге* каждую *субботу*: прочтите 31 главу. о *Иеремии*. К вашей Молитве, называемой *Муссаф* (используемой в *синагоге* каждую *субботу* и торжественный праздник), вы должны присоединиться к молитве нынешнего Праздника; Вместо жертвоприношения Дополнения, возвращения *Библии* на ее место, вы должны прочитать Внятным Голосом, Чистым звуком *Псалом* 95. И при первых Утренних восхвалениях, после того, как вы споете *Псалом* 91, и непосредственно перед тем, как вы споете *псалом* 98, вы должны повторить *Псалом* 132, но в последнем стихе, где сказано: *Что касается Врагов его, я покрою их позором, но на нем самом расцветет его Корона*; вместо (на нем самом) вы должны прочитать о *Всевышнем*: после чего последует 126 *Псалом*, а затем со 113 по 119.

При Освящении Вина во время Всенощного Бдения или даже Позже ты должен упомянуть Праздник Утешения, который является днем Рождения нашего Царя Мессии *Сабата* *Севи*, твоего Слуги и Первенца, Сына, произнося следующее Благословение: Благословен ты, Бог наш, Царь Мира, который дал нам жить, и поддержал нас, и сохранил нам жизнь до сего времени. Накануне этого дня вы должны прочитать также 81 *псалом*, а также 132 и 126 *псалмы*, которые назначены для Утреннего славословия. И этот день будет для вас Памятью о Торжественном Дне на вечные Века и вечным свидетельством между мной и Сынами *Израиля*.

Audite Audiendo & manducate bonam.

Помимо этого Порядка и метода молитв в ознаменование своего Рождения, он предписал другие Правила Богослужения и, в частности, издал такое же Разрешение и Привилегию каждому, кто должен молиться у Могилы своей Матери; как если бы он совершил Паломничество для молитвы и жертвоприношения в *Иерусалим*.

Преданность *евреев* этому мнимому *Мессии* возрастала все больше и больше, так что Глава города не только посетил его и предложил свои услуги ему во время его заключения, но и украсил свою *синагогу* S. S. in Letters of Gold, making for him on the Wall a Crown, in the Circle of which was wrote the 91 *Psalms* at length, in faire and legible Characters; attributing the same titles to ., и Толкование *Священных Писаний* таким же образом в пользу его Явления, как мы делаем это в пользу нашего *Спасителя*. Однако некоторые из *евреев* все это время оставались в Здравом уме, среди которых был некий *Хохам* из *Смирны*, ревностный к своему Закону, а также к благу и безопасности своей Нации: и наблюдая, каким диким образом весь *Народевреев* увлекся беспочвенной верой в *Мессию*, оставив не только свое Ремесло и образ жизни, но и публикуя Пророчества о скором Царстве, о спасении от тирании *иудеев*. *Турок* и заключивший в цепи самого великого *синьора*; дела настолько опасные и неприятные для Государства, в котором они жили, что могли бы справедливо осудить их за измену и Мятеж и оставить их на милость того Правосудия, которое при малейшей ревности и подозрительности в Делах такого рода прибегает к истреблению Семей и разрушению Особняков их собственного Народа, а тем более *евреев*, над которыми *турки* с радостью воспользовались бы случаем, чтобы расправиться. лишить их их Поместий и обречь всю Нацию на вечное рабство. И действительно, это было бы более интересно, чем когда-либо *Sabatai* показал, что *Тюркеша* взял никакой пользы от всех этих изысков, чтобы *dreine* в *Jewes* значительная сумма денег, и установить их весь род в *Турцию* на Рансом, не эти отрывки не принесло им вопрос времяпровождение, и были предметом *Тюркеша* смех и *Scorne*; полагая, что это принижение величия *Османской империи*, чтобы быть

обеспокоены слухами и ожогов этой разогнали людей. С этими соображениями этот *Чочам*, чтобы он мог очистить себя от крови и вины своих соотечественников и быть заинтересованным в общем уничтожении, предстает перед *кади*, и там протестует против существующей Доктрины; Заявляя, что он не приложил руки к установлению *Сабата*, но был Врагом как ему, так и всей его Секте. Эта вольность *Хохама* так разъярила и шокировала *евреев*, что они не сочли осуждение или наказание слишком суровым для такого Нарушителя и Хулителя их Закона и Святости *Мессии*; и поэтому Деньгами и подарками *кади*, обвинив его в жестоком неповиновении их Правительству, добились вынесения ему приговора, сбрить Бороду и отправить на *Галеры*. Теперь не требовалось ничего для появления *Мессии* и торжественности его пришествия, кроме присутствия *Элиаса*, которого *евреи* начали ожидать с нетерпением и с таким вниманием и серьезностью, что каждый Сон или Фантазия слабой головы принимались за *Элиаса*; учили и утверждали, что его видели в различных обликах, которые нельзя было наверняка обнаружить или узнать до пришествия *Мессии*; ибо это суеверие распространено среди *евреев*. среди них это настолько укоренилось, что обычно в своих Семьях они накрывают Стол для Пророка *Илии*, на который приглашают *Бедняков*, оставляя главное место для Господа *Илии*, который, как они верят, незримо присутствует на угощении, и там можно есть и Пить, не разделяя ни Блюд, ни Чаш. Один человек из *евреев* приказал своей Жене после такого ужина оставить Чашу, наполненную Вином, и Мясо стоять на всю ночь, чтобы *Элиас* пировал и радовался в одиночестве; А утром, поднявшись рано, подтвердил, что *Элиас* отнесся к этому Пиршеству так доброжелательно, что в знак благодарности и принятия он наполнил Чашу Маслом вместо Вина. Среди *евреев* есть определенный обычай вечером *субботы* повторять определенные Восхваления Бога (называемые *Хавдила*), что означает различие или отделение субботы от пророческих дней (как они их называют), которые, по их мнению, следует совершать таким образом. Один берет Чашу, наполненную Вином, и разносит ее по всему Дому, приговаривая: *Илия*, *Илия* Пророк, *Илия* Пророк, приди скорее к нам с *Мессией*, *Сыном of* Бога и *Давида*; и они подтверждают, что это настолько приемлемо для *Илии*, что он никогда не упускает случая сохранить эту семью, столь преданную ему, и приумножить ее благословениями Умножения. Многие другие вещи, которые *евреи* признают в *Элиасе*, настолько нелепы, что не заслуживают оглашения, среди которых эта не далека от нашей цели, что при Обрезании всегда ставится Стул для *Элиаса*: и то, что *Сабатай Севи* был однажды приглашен в *Смирну* на Обрезание Первенца некоего *Авраама Гутьере*, родственника *Сабата*, и все остальное. готовый к Церемонии, *Сабатай Севи* призвал Родителей Ребенка подождать некоторое время до его дальнейших Распоряжений: спустя добрых полчаса *Сабатай* приказал им продолжить и отрезать *Крайнюю плоть* Ребенка, что было немедленно выполнено со всей радостью и удовлетворением Родителей: и когда впоследствии потребовали причину, по которой он задержал выполнение этой Функции, его ответом было то, что *Элиас* еще не занял свое место, которое, как только он увидел расположенным, он приказал им продолжать; и что теперь вскоре *Элиас* открыто обнаружит себя и провозгласит новости всеобщего Искупления.

Поскольку это общее мнение среди *евреев*, и то, что *Сабатай Севи* был *Мессией*, стало Догматом Веры, было нетрудно убедить их, что *Элиас* уже пришел, что они встретили его в своих Тарелках, в темноте, в своих спальнях или в любом другом невидимом месте, точно так же, как наши простые люди в *Англии* верят в *Домовых* и *Фей*. Ибо так было, когда *Соломон Кремона*, житель *Смирны*, устраивал большой Пир, на который были приглашены главные *евреи Города*, после того, как они обильно поели и выпили, один вскакивал со своего Места и заявлял, что

видел *Элиаса* на Стене, и при этом кланялся ему, и Дополнял его со всем Почтением и смирением: некоторые другие, подобным образом увлеченные своими Фантазиями, и их глаза от Винного перегара, плохо подготовленные к различению теней, немедленно согласились с этим. Возражать, и тогда в Компании не нашлось ни одного, кто сказал бы, что не видел его; от неожиданности все были поражены почтением и благоговением; и самые Красноречивые из них, развязав языки от Радости и Вина, произносили речи, *Восхваления* и благодарственные речи *Элиасу*, ухаживая за ним и дополняя его, как растерянные Любовники делают это при предполагаемом присутствии своих Любовниц. Другой еврей в *Константинополе* сообщил, что он встретил *Элиаса* на улицах, одетого как *турок*, с которым у него было долгое общение; и что ему нравилось соблюдать многие забытые Церемонии, и особенно *зезит*, *Оцепенение*. 15. ст. 38. Обратись к детям Израиля и скажи им, чтобы они делали бахрому по краям своих Одежд на протяжении всех своих Поколений и чтобы они прикрепляли к Краю Каймы ленту синего цвета. Также *Пеос*, *Левит*. 19. ст. 27. Не закругляйте углы вашей Головы и не портите кончики вашей Бороды: В это Явление *Элиаса* поверили, как только оно было опубликовано, и все начали повиноваться Видению, опоясывая свои Одежды бахромой; и что касается их Голов, хотя они всегда были выбриты по *турецкой* и восточной моде, и что Отрастание Волос для непривычных людей было тяжелым и неуместным для их здоровья и голов; однако, чтобы снова начать обновлять, насколько это было возможно, древние Церемонии, каждый питали по пряди волос с каждой стороны, которые могли быть видны из-под их Шапок; которые вскоре после этого стали Знаком различия между верующими и кафримами, бесчестным именем, обозначающим столько же, сколько и неверующих; или еретиков, даваемых тем, кто не признавал *Сабатаю* за Мессию; эти подробности, если их не соблюдать, объявлялись Угрозой *Илии*, что Народ *иудеев*, которые происходят от реки *Сабатай*, как указано выше. во второй Книге *Ездры*, Глава II. 13. мы отомстим тем, кто виновен в этих Упущениях.

Но вернемся снова к *Sabatai Сэви* себя, мы видим его по-прежнему оставаясь в плену в замке из *Абидоса* на *Геллеспонте*, Адмир бы и Адор, что его братья, с еще большей честью, чем раньше, и посетили *Pilgrimes* из всех частей, где слава о пришествии *Мессии* было выбросило бы; в частности, один из *Польши*, по имени *Нехемия Козн*, особое внимание, и признание, знатоков *иврита*, *Syriack*, и *халдейского*, и сведущи в учении и кабале из *Rabines*, а также *Sabatai* сам, Один (о котором было сказано) не в этом *Сэви* предвосхитил конструкции, почитал себя способным выступить в роли *мессии*, как и другие: как бы ни, как время уже было слишком поздно, чтобы опубликовать любые притворства, *Sabatai* сейчас одиннадцать очков закона распоряжении ведомства, и с этим сердца и веры *Jewes*: *Неемия* был доволен небольшие придаток, или отношение к *Мессии*, и поэтому, чтобы заложить его дизайн, тем лучше, необходимый частные конференции с *Sabatai*: эти две великие *Rabbines* быть вместе, горячий спор возник между ними; ибо *Козн* alleadged что, по Писанию, и экспозиция узнал тогда, что не было двух *мессий*, один назвал сына *Эфраима*, а другого *Бен Давида*: первым должен был стать проповедником закона, бедных и презираемых, и раб во-вторых, и его предтечи; другая должна была быть велика и обильна, чтобы восстановить *Jewes* в *Иерусалим*, чтобы сидеть на престоле *Давида*, и, чтобы исполнить и действовать все те, триумфов и завоеваний, которые были ожидать от *Sabatai*. *Неемия* был доволен тем, что он *Бен Эфраим*, страдающий и бедный *Мессия*; И *Сабатай* (насколько я слышал) был вполне доволен, что он должен быть таким: но *Неемия* обвинил его в том, что он слишком поспешил объявить себя последним *Мессией* до того, как *Бен Эфраим* впервые стал известен Миру. *Сабатай* воспринял это порицание так болезненно, либо из-за гордыни и мыслей о собственной непогрешимости, либо из-за того, что

подозревал, что *Неемия*, будучи однажды принятым за *Бен Эфраима*, быстро (будучи тонким и образованным человеком) убедит Мир, что он *Бен Давид*, ни в коем случае не поймет и не признает эту Доктрину или *Бен Эфраима* как необходимого Офицера: И вслед за этим Спор стал таким жарким, а Полемика такой непримиримый, на что обратили внимание евреи, и споривший между собой, как каждому хотелось; но *Сабатай* обладал большим Авторитетом, его Приговор возобладал, и *Неемия* был отвергнут как *раскольник* и враг *Мессии*, что впоследствии доказало гибель и низвержение этого *самозванца*.

Для *Неемии* ; тем самым ставит в тупик, и, будучи человеком авторитетным, и надменность, медитировал ничего, кроме мести; для выполнения которых в полной мере, он берет путь на *Адрианополь*, а там передает главные министры государства, и должностных лиц суда, которые (по причине завоевания *турок* из них в плену в *замке на Геллеспонт*) ничего не слышал всего этого скопления людей, и пророчествует о восстании *евреев* из их повиновения *Гранд синьор*; и принимая также к его советам некоторых недовольных и неверующих *Chochams*, кто ревностью к своей нации, и завидовать плохо-последствия этого продолжительное, и растет безумие, взяла на себя смелость в *informe* в *Chimacham* (который был заместителем Великого *Визиря* тогда, в *Кандии*), что *еврей*, заключенный на замок, называется *Sabatai Севи*, был распутным человеком, и тот, кто *indeavoured* к заповя *mindes* из *Jewes*, отвлечь их от их честный курс к существованию, и послушание *Гранд синьор*; и что поэтому было необходимо, чтобы очистить мир так раскольническим и опасным духом: в *Chimacham* будучи при этом ранее, мог бы сделать не меньше, чем познакомить *Гранд Синьор* со всеми особенностями этого человека состояние, жизненный путь и учение; что было раньше понимал, но *Chiaux*, или *посланник*, был сразу послан, чтобы довести до *Sabatai Севи* до *Адрианополя*. *Шуо* выполнил свое Поручение по *турецкому* обычаю в хасте и через несколько дней доставил *Сабатая* в *Адрианополь* без дальнейших оправданий или церемоний, не дав ему и часа времени, чтобы торжественно попрощаться со своими Друзьями, последователями и Обожаемыми, которые теперь достигли высшей точки своих надежд.

The Великий синьор, получивший к этому времени различные сведения о безумии *евреев* и притворстве *Сабатая*, преисполнился желания и ожидания увидеть его: так что он не успел прибыть в *Адрианополь*, но в тот же час предстал перед Великим синьором: *Сабатай* выглядел очень удрученным и утратил то мужество, которое он проявил в *синагоге*; и от него потребовали нескольких вопросов на *турецком* клянусь Великим Синьором, он не настолько доверял фарру в истинности своего *Мессиянства*, чтобы говорить на *турецком языке*; но пожелал, чтобы Доктор медицины (который из *еврея превратился в турка*) был его переводчиком, что ему и было предоставлено; но не без размышлений окружающих; что если бы он был *Мессией* и Сыном Божьим, как он был прежде. притворялся, что его язык слетел бы с языка от разнообразия, а также от совершенства языков. Но Великий синьор не отступит без Чуда, и это должно быть по его собственному выбору: а именно, что *Сабатая* следует раздеть догола и выставить в качестве метки для его ловких Лучников: если Стрелы не пройдут мимо его тела, но его плоть и кожа будут прочны, как доспехи, тогда он поверит, что он *Мессия*, и человек, которого Бог предназначил для этих Владений и Величия, как он притворялся. Но теперь *Сабатай*, не имея достаточной веры, чтобы выдержать столь суровое испытание, отказался от всех своих прав на Королевства и правительства, заявив, что он был обычным *чочамом* и бедным *евреем*, как и другие, и не имел никаких Привилегий или Достоинств выше остальных. Несмотря на это, великий синьор, не вполне удовлетворенный этим прямым признанием, заявил, что устроил публичный скандал среди приверженцев *магометанской религии* и

опозорил свою Суверенную власть, притворившись, что отнимает у него такую значительную часть, как Земля Палестины; его измена и преступление не должны были быть искуплены никакими другими средствами, кроме обращения в магометанскую, а если бы он отказался это сделать, его ждал кол у ворот тюрьмы. *Сераль*, чтобы опустошить его. *Сабатай*, доведенный теперь до крайности в своей последней игре; нисколько не сомневаясь в том, что делать; ибо умереть за то, что, как его уверяли, было ложью, было против природы и смертью безумца; с большой бодростью ответил, что он был бы доволен стать *турком*, и что это было не силой, а выбором, поскольку он долгое время мечтал о столь славной профессии, он считает для себя большой честью, что у него была возможность овладеть ею; сначала в присутствии *Великого синьора*. И вот в чем был *плюс ультра* смысл всего бахвальства и шума этого тщеславного Самозванца. А теперь *Читателю*, возможно, будет приятно сделать небольшую паузу и поразмыслить над странной точкой оцепенения, стыда и молчания, до которой были доведены *евреи*, когда они поняли, как быстро исчезли их надежды, и насколько жалкими и позорными были все их фантазии и обещания нового Царства, их *Пышности* Служение Благочестию, были забыты, как сказка или ночной сон: И когда это было закончено, *евреи* внезапно пали духом и потерпели крушение в своих надеждах. , без малейшего утешения или извинения со стороны *Сабатай*; больше, чем в целом, для всех братьев. Что теперь они должны, как и прежде, посвятить себя своему Призванию и служению Богу, поскольку дела, связанные с ним, закончены и срок наказания истек. Весть о том, что *Сабатай* стал *турком*, а *Мессией* стал *Магометанин*, быстро распространилась по всей *Турции*. *Евреи* были странно удивлены этим и стыдились своей легкой веры, аргументов, которыми они убеждали друг друга, и прозелитов, которых они приобрели в своих собственных семьях. За границей они стали всеобщим посмешищем в городах, где они жили: мальчишки кричали им вслед, придумывая новое слово в *Смирне* (*Понфтай*), которое каждый, увидев *еврея* с поднятым пальцем, произносил с презрением: так что этот обманутый народ долгое время после этого пребывал в замешательстве, молчании и унынии духа. И все же большинство из них утверждают, что *Сабатай* не стал *турком*, но единственная его тень остается на земле и ходит с белой головой и в одеянии *магометанина*: но что его естественное тело и душа взяты на небеса, чтобы пребывать там до времени, назначенного для свершения этих чудес: и это мнение стало настолько распространенным, как будто этот народ решил никогда не отступать от обмана, используя формы и правила Поклонения, предписанные им их *мессией-магометанином*: настолько что *Чохамы* из *Константинополя*, опасаясь, что опасность этой ошибки может распространиться и сравняться с первой, осудили веру в то, что *Сабатай* является *Мессией*, как порочную, и призвали их вернуться к древним Методам и Служению Богу под страхом отлучения. Стиль и срок их пребывания были следующими.

Вам, обладающим властью Священства и являющимся знающими, образованными и великодушными Губернаторами и Князьями, проживающими в городе Смирна, пусть Всемогущий Бог защитит вас, аминь: ибо такова Его воля.

Эти наши Письма, которые мы рассылаем среди ваших жилищ, написаны в связи с определенными слухами и смутами, доходящими до наших ушей из этого Города вашего Святейшества. Ибо среди вас есть люди, которые укрепляются в своем заблуждении и говорят: "пусть живет такой-то наш Царь" и благословляйте его в своих публичных *синагогах* каждый *субботний день*:

The Jews scruple to say, the *head* Израиля..

А также соедините Псалмы и Гимны, изобретенные этим человеком для определенных дней, с Правилами и Методами Молитвы, которые не следует исполнять, и все же они все равно останутся упорными в этом; и теперь, вот, вам известно, сколько бурных Вод пролилось на наши Души ради него, ибо, если бы не Милости Божьи, которым нет конца, и заслуги наших предков, которые помогли нам; *нога Израиля* была бы стерта с лица земли их врагами. И все же вы продолжаете упорствовать в вещах, которые не помогают, а скорее приносят вред, который Бог предотвращает. Итак, обратитесь, ибо это не истинный путь, но верните Корону древним обычаям и использованию ваших предков и закону, и с этого места не двигайтесь; Мы повелеваем вам, чтобы вашей властью, под страхом *отлучения от церкви* и других наказаний, чтобы все эти Постановления и Молитвы, равно как и те, что были произнесены устами этого человека, как и те, которые он предписывал устами других, были отменены и признаны недействительными, и чтобы их больше не было, и чтобы они никогда больше не входили в ваши сердца, но судили согласно древней заповеди ваших Предков, повторяйте одни и те же Уроки и Молитвы каждую *субботу*, как это было принято, а также *Собирает* для королей, Властителей и помазанников и т.д. И благослови царя, *султана Магомета*, ибо в его дни было совершено великое Спасение для *Израиля*, и не восставай против его Царства, чего не допустит Бог. Ибо после всего этого, прошедшего, малейшее движение станет причиной ревности, и вы навлечете гибель на себя и на все, что вам близко и дорого, а потому воздержитесь от мыслей об этом человеке и не позволяйте даже имени его слетать с ваших уст. Ибо знайте, если вы не будете повиноваться нам здесь, а это будет известно, кто и что собой представляют те люди, которые отказываются подчиняться нам, мы полны решимости преследовать их в судебном порядке, как того требует наш долг. Тот, кто слышит нас и повинуется нам, да пребудет на нем Благословение Божье. Это слова тех, кто ищет вашего Мира и Блага, находясь в *Константинополе* в воскресенье пятого месяца *Севат*, скрывая свои имена.

Жоам Тоб, сын Ханании Бен-Иакара.

<i>Исаак Альнаканья.</i>	<i>Элиэзер Касти.</i>
<i>Джозеф Казаби.</i>	<i>Элиэзер Герсон.</i>
<i>Манассия Барндо.</i>	<i>Джозеф Аккоэн.</i>
<i>Калиб, сын Самуила.</i>	<i>Элиэзер Алуфф.</i>

Во время всех этих сделок и переходов в *Константинополе*, *Смирне*, *Абидосе*, на *Гелеспонте*, и *Адрианополе*, евреи оставили свои торговые пути и, получив советы о том, какие товары стоят дорого, и вопросах торговли, наполнили свои Письма в *Италию* и другие части не чем иным, как чудесами, сотворенными их ложным *Мессией*. Как и тогда, когда *великий синьор* послал схватить его, он приказал немедленно умертвить всех Гонцов, после чего были снова посланы другие *янычары*, и все они пали за смертью по одному слову из его уст; и поскольку ему захотелось снова оживить их, он немедленно вернул их к жизни; но из них только такие были истинными *турками*, а не те, кто отрекся от той веры, в которой они родились и которую исповедовали. После этого они добавили, что он добровольно отправился в тюрьму, и хотя ворота были заперты на крепкие железные замки, все же было замечено, что *Сабатай* ходил по улицам в сопровождении многочисленной свиты, и когда они надели кандалы на его шею и ноги, они не только упали с него, но и были обращены в Золото, которым он ублажал своих

истинных верующих и учеников. О Натане также сообщалось о некоторых чудесах: стоило ему прочесть имя какого-либо конкретного мужчины или женщины, как он немедленно пересказывал Историю своей жизни, их грехи или проступки и, соответственно, налагал на них справедливое исправление и епитимью. Эти убедительные сообщения, таким образом уверенно поступающие в Италию и во все регионы, евреи из Казель-ди-Монферрато решили послать от имени своего общества трех человек в качестве чрезвычайных легатов в Смирну, чтобы выяснить истинность всех этих слухов, которые, соответственно, прибыли в Смирну, полные ожиданий и надежд, намереваясь с большим смирением и покорностью предстать перед своим Мессией и его Пророком Натаном, были развлечены печальной новостью о том, что Сабатай был обращен турком, благодаря чему характер их Посольства в некотором роде прекратился, и каждый из них, отложив в сторону формальность своей функции, постарался устроиться наилучшим образом для собственного удобства. Но чтобы они могли вернуться к своим братьям по домам с некоторыми подробностями успеха дел, они нанесли визит брату Сабатаю; который все еще продолжал убеждать их, что, несмотря на это, Сабатай был истинным Мессией, что это не он принял облик турка, а его Ангел или Дух, его тело вознесено на Небеса, пока Бог снова не увидит время и не восстановит его, добавив далее, что эффект от этого они должны увидеть пророком Нафаном, подтвержденным, которого теперь ожидают каждый день, который, совершив Чудеса во многих местах, также для их Утешения откроет им скрытые тайны, которыми они должны оставаться не только довольными, но и изумленными. С этой единственной надеждой на Натана эти легаты немного утешились, решив присутствовать при его прибытии, поскольку у них было Письмо, которое они должны были передать ему в руки, и, согласно их инструкциям, они должны были потребовать от него обоснования, которое у него было для его Пророчеств, и какие у него были гарантии, что он был вдохновлен Богом, и как эти вещи были открыты ему, которые он записал на бумаге и распространил по всем частям Мира. Наконец, Натан прибывает недалеко от Смирны в пятницу, третьего марта, ближе к вечеру, и в воскресенье эти легаты нанесли ему визит: Но Натан, получив известие об успехе своего возлюбленного Мессии, стал угрюмым и замкнутым; Так что легаты с трудом смогли добиться доступа к нему; все, что они могли сделать, это сообщить ему, что у них есть письмо к нему от братства из Италии и поручение обсудить с ним основание и власть, которые он имел для его пророчества; но Натан отказался принять Письмо, приказав Каину Аболафио из Хохамы города Смирны принять его; так что легаты вернулись недовольные, но все же с надеждой, что по прибытии Натана в Смирну они получат лучшее удовлетворение.

Но в то время, как Натан намеревался войти в Смирну, чохамы из Константинополя, будучи заранее уведомлены о его решении отправиться в их края, не зная, каким путем он может прийти, разослали свои письма и приказы в Смирну, Пруссию и во все стороны, чтобы воспрепятствовать его прохождению и прервать его путешествие; опасаясь, что теперь ситуация начинает налаживаться, турки успокоились из-за прежних беспорядков и умиротворения умов местных жителей. евреи каким-то образом были встревожены, возможно, были тронуты, и возгорания вспыхнули с новой силой из-за появления этого нового Самозванца; И поэтому отправили это Письмо следующим образом.

Вам, Пастырям Израиля и Правителям, которые пребывают для великого Бога всего Мира в Городе Смирне, которая является Матерью в Израиле, ее Князьям, ее Священникам, ее

Судьям, и особенно совершенным мудрецам и обладающим большим опытом, пусть Господь Бог сделает так, чтобы вы жили перед Ним и радовались множеству Мирных Людей, Аминь, да будет воля Господа.

Эти наши Письма рассылаются вам, чтобы дать вам понять, что вместо вашего Святейшества мы услышали, что ученый человек, который был в Газе, по имени *Натан, Вениамин*, опубликовал Вайн Доктринс и заставил Мир трепетать от его Слов и Изобретений; И что в это время мы получили Совет, что этот человек несколько дней назад покинул Газу и отправился в свое Путешествие через *Скандерон*, намереваясь там остановиться для *Смирна*, а оттуда отправиться в *Константинополь* или *Адрианополи*: И хотя нам кажется странным, что у какого-либо Человека может возникнуть желание броситься в место, охваченное Пламенем, и в Искры Ада; несмотря на то, что мы должны бояться и подозревать это; *Ибо Ноги Человека всегда ведут его к худшему*: Поэтому мы нижеприведенным образом уведомляем вас, что этот Человек, прибывающий в пределах вашей Юрисдикции, вы предоставляете остановите его Путешествие и не позволяйте ему идти дальше, но вскоре возвращайтесь обратно. Ибо мы хотели бы, чтобы вы знали, что при своем пришествии он снова начнет сеять те Смуты, которые были вызваны Воображением о Новом Царстве; *И что Чудеса совершаются не каждый день*.

Боже упаси, чтобы к его пришествию Народ Божий был уничтожен во всех местах, где он находится, из которых он будет первым, чья Кровь падет на его собственную Голову: Ибо в этой Ситуации каждая маленькая Ошибка или Промах имеет Значение. Возможно, вы помните об опасности первого Возгорания: и очень вероятно, что оно станет поводом для большего, чего Язык не в состоянии выразить Словами. И поэтому Нашей Властью и Вашим собственным Авторитетом вы должны помешать ему продолжить его Путешествие, наложив на Пейна все те Отлучения, которые может Наложить Наш Закон, и заставить его вернуться обратно, как его, так и его Компанию. Но если он каким-либо образом воспротивится вам и Восстанет против вашего Слова, ваших Усилий и Закона достаточно, чтобы помешать ему, ибо это будет хорошо для него и всего *Израиля*.

Ради Любви к Богу, пусть эти Слова дойдут до ваших Ушей, поскольку они не напрасны; ибо в них заключена Жизнь всех евреев, и его тоже. И Господь Бог воззрел с Небес и пожалел свой Народ *Израиль*, Аминь. Да будет его святая Воля, Написанная теми, кто ищет вашего Покоя.

Жоам Тоб, сын Чанании Жакар.

Мойзе Бенвенисте. Халев, сын Хохама, Самуил, умерший.

Исаак Алоенакань. Мойзе Барндо.

Джозеф Казаби. Элихезер Алуфф.

Сэмюэль Аказсин. Иехошуа Рафаэль Бенвенист.

Таким образом, *Натан*, разочарованный своими Странствиями и отчасти пристыженный тем, что произошло то, что противоречило его Пророчествам, решил, не заходя в *Смирну*, вернуться снова: как бы то ни было, он получил разрешение посетить *Гробницу* своей Матери и там получить Прощение своих Грехов (согласно упомянутому выше Учреждению *Сабата*), но сначала омылся в море в порядке Очищения и произнес свою *Тефиллу*, или *Молитвы*, у Источника, называемого нами "Святой". Фонтан *Святая Венеранда*, который находится недалеко от Храма евреев, а затем отправился в *Сион* с двумя Спутниками, Слугой и тремя

турками, чтобы проводить его, не допуская *Легатов* на Аудиенцию и не отвечая на Письмо, которое ему прислали из всех Общин *евреев в Италии*. И таким образом посольство этих легатов было завершено, и они вернулись с того места, откуда пришли, и *евреи* снова пришли в себя, продолжая свою Торговлю Товарами и Брокерскую деятельность, как и прежде, с большим спокойствием и выгодой, чем способны вернуть свои Владения в Земле Обетованной. Так закончилась эта безумная *Вражда* между *иудеями*, которая могла бы дорого им обойтись, если бы *Сабатай* не отрекся от своего *мессианства* у Ног *Магомета*.

КОНЕЦ

Августовское общество перепечатки

МЕМОРИАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА УИЛЬЯМА ЭНДРЮСА КЛАРКА
КАЛИФОРНИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ. ЛОС-АНДЖЕЛЕС

ПУБЛИКАЦИИ В ПЕЧАТИ



1948-1949

16. Генри Невил Пейн, *"Роковая ревность"* (1673).

18. Аноним, "О гении", в *The Occasional Paper*, Vol. III, № 10 (1719) и Аарон Хилл, Предисловие к *Творению* (1720).

1949-1950

19. Сюзанна Сентливр, *"Тело Бузи"* (1709).

20. Льюис Теобальд, *Предисловие к произведениям Шекспира* (1734).

22. Сэмюэл Джонсон, *Тщета человеческих желаний* (1749) и две статьи *Рамблера* (1750).

23. Джон Драйден, *Защищенная декларация Его Величества* (1681).

1950-1951

26. Чарльз Маклин, *Светский человек* (1792).

1951-1952

31. Томас Грей, *Элегия, написанная на сельском кладбище* (1751), и *Рукопись Итонского колледжа*.

1952-1953

41. Бернард Мандевиль, *Письмо Диону* (1732).

1962-1963

98. *Избранные гимны, взятые из храма мистера Герберта* (1697).

1963-1964

104. Томас Д'Юрфи, *"Чудеса на солнце", или "Царство птиц"* (1706).

1964-1965

110. Джон Татчин, *Избранные стихотворения* (1685-1700).

111. Аноним, *Политическое правосудие* (1736).

112. Роберт Додсли, *Эссе о басне* (1764).

113. Т. Р., *Эссе о критическом и любознательном обучении* (1698).

114. *Два стихотворения против Поупа*: Леонард Уэлстед, *Одно послание мистеру А. Поупу* (1730) и Аноним, *Вопиющее чудовище* (1742).

1965-1966

115. Даниэль Дефо и другие, *Рассказы о появлении миссис Вил.*

116. Чарльз Маклин, *Театр "Ковент-Гарден"* (1752).

117. Сэр Джордж Л'Эстранж, *"Простак и деревенщина"* (1680).

118. Генри Мор, *Триумфальный энтузиазм* (1662).

119. Томас Трахерн, *Размышления о шести днях Творения* (1717).

120. Бернард Мандевиль, *Платье Эзопа, или сборник басен* (1704).

1966-1967

122. Джеймс Макферсон, *Фрагменты древней поэзии* (1760).

123. Эдмонд Мэлоун, *Беглые замечания о стихотворениях, приписываемых мистеру Томасу Роули* (1782).

124. Аноним, *Женский ум* (1704).

125. Аноним, *Переписчица* (1742). Лорд Херви, *Разница между словесной и практической добродетелью* (1742).

126. *Le Lutrin: героическая поэма, первоначально написанная на французском месье Буало: Переведена на английский Н. О. (1682).*

С последующими публикациями можно ознакомиться в ежегодном проспекте ценных бумаг.

Публикации с 1 по 90 за первые пятнадцать лет существования Augustan Reprint Society доступны в переплетенных экземплярах по цене 14,00 долларов США за шесть экземпляров от:

KRAUS REPRINT CORPORATION

46 - я восточная улица, 16
Нью-Йорк, Нью-Йорк, 10017

Печатные публикации доступны по обычной членской ставке в размере 5,00 долларов США в год. Цены на отдельные выпуски можно узнать по запросу.

Мемориальная библиотека Уильяма Эндрюса Кларка: Калифорнийский университет, Лос-Анджелес

Августовское общество перепечатки

Главные редакторы: Джордж Роберт Гаффи, Калифорнийский университет, Лос-Анджелес; Максимилиан Э. Новак, Калифорнийский университет, Лос-Анджелес; Роберт Воспер, Мемориальная библиотека Уильяма Эндрюса Кларка.

Секретарь-корреспондент: г-жа Эдна К. Дэвис, Мемориальная библиотека Уильяма Эндрюса Кларка.

Цель Общества - публиковать перепечатки (обычно факсимильные воспроизведения) редких произведений семнадцатого и восемнадцатого веков. Весь доход Общества направляется на покрытие расходов по публикации и рассылке.

Корреспонденцию, касающуюся членства в Соединенных Штатах и Канаде, следует направлять в Мемориальную библиотеку Уильяма Эндрюса Кларка, ул. Симаррон, 2520, Лос-Анджелес, Калифорния. Корреспонденция, касающаяся редакционных вопросов, может быть направлена любому из главных редакторов по тому же адресу. Рукописи вступительных статей должны соответствовать рекомендациям *Таблицы стилей* MLA. Членский взнос составляет \$ 5,00 в год в Соединенных Штатах и Канаде и 30 / - в Великобритании и Европе. Британским и европейским потенциальным членам следует обращаться по адресу Б. Х. Блэквелл, Брод-стрит, Оксфорд, Англия. Копии предыдущих выпусков в печатном виде можно получить у соответствующего секретаря.

ПУБЛИКАЦИИ За 1967-1968 ГГ.

127-128. Чарльз Маклин, *Завещание и отсутствие завещания, или Кость для юристов* (1746). *Новая пьеса, подвергнутая критике, или Чума зависти* (1747). Введение Джин Б. Керн.

129. Лоуренс Экхард, Предисловия к комедиям Теренса (1694) и Комедиям Плавта (1694). Введение Джона Барнарда.

130. Генри Мор, "Платоноведение Демокрита" (1646). Введение П. Г. Стэнвуда.

131. Джон Эвелин, *История ... Sabatai Sevi ... Предполагаемый иудейский мессия* (1669). Введение Кристофера В. Гроуза.

132. Уолтер Харт, *Эссе о сатире, в частности о "Дунсиаде"* (1730). Введение Томаса Б. Гилмора.

АНОНСЫ:

Следующим в серии специальных публикаций Общества будет том, включающий "Императрицу Марокко" Элканы Сеттл (1673) с шестью иллюстрациями; "Заметки и наблюдения об императрице Марокко" (1674) Джона Драйдена, Джона Крауна и Томаса Шедуэлла; "Заметки и наблюдения об императрице Марокко, переработанные" (1674) Элканы Сеттл; и "Императрицу Марокко". Фарс (1674) Томаса Даффета со Вступлением Максимилиана Э. Новака. В этой серии уже опубликованы переиздания "Басен Эзопа, пересказанных в стихах" Джона Огилби (1668) со вступлением Эрла Майнера и "Басен" Джона Гэя (1727, 1738) со вступлением Винтона А. Диринга. Публикация осуществляется за счет средств ректора Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе. Цена для членов Общества: 2,50 доллара за первый экземпляр и 3,25 доллара за дополнительные экземпляры. Цена для нечленов, \$4,00.

АВГУСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО ПЕРЕПЕЧАТКИ

Мемориальная библиотека Уильяма Эндрюса Кларка

СИМАРРОН-СТРИТ, 2520, БУЛЬВАР УЭСТ-АДАМС, ЛОС-АНДЖЕЛЕС, КАЛИФОРНИЯ, 90018

Произвести оплату чеком или денежным переводом на имя Регентов Калифорнийского университета.

Примечания переписчика:

Исправлены очевидные пунктуационные ошибки.

Неразборчивые и пропущенные буквы исправлены по контексту.

Третья страница раздела "Для читателя": "Транзакции" заменены на "Транзакции" (большинство из этих транзакций).

Убран дефис: "первые[-]отцы" (стр. 60).

Страница 45: "Тамнз" заменено на "Тамуз".

Страница 46: "Кислен" заменено на "Кислев".

Страница 47: "Cælestial" заменено на "CœLestial".

Страница 66: дубликаты "с помощью" удалены (с ними проще работать).

Страница 72: "Jewt" заменено на "Евреи" (где проживают евреи).

Страница 78: "Чочан" заменено на "Чочам".

Страница 79: "Кочам" заменено на "Чочам".

Страница 82: "assoon" заменено на "as soon" (как только он увидел место размещения).

Страница 99: "Merchantlie" заменено на "Merchantile" (покидают свой торговый курс).

Страница 110: "Xio" заменено на "Zion", хотя в этом далеко не все уверены.

Страница 110: "повторно возвращенные" заменены на "возвращенные" (они вернулись с места).